Министерство образования и науки Российской Федерации

НОУ «Московский институт лингвистики»

Факультет лингвистики и межкультурной коммуникации

Специальность 022900 – «Перевод и переводоведение»

Кафедра перевода

Курсовая работа

**Анализ заимствования англоязычной лексики в современный**

**русский сленг**

Майская Мария Николаевна

Группа Л-301

Научный руководитель:

Кандидат филологических наук

Доцент Уютова Е.В.

Москва, 2010

**Содержание**

Введение

Глава 1. Основные тенденции в исследовании молодежного сленга англоязычного происхождения в современном русском языке

1.1 Понятие "сленг" в современном языкознании

1.2 Источники пополнения сленга

1.3 Основные сферы заимствования

1.4 Причины иноязычных заимствований

1.5 Лингвистическая экология

1.6 Тематические группы

1.7 Пути и способы образования сленга

Глава 2. Структура и функционирование молодежного сленга англоязычного происхождения в системе русского языка

Заключение

Литература

Приложение

**Введение**

Тема развития языка в России является очень актуальной. Многие исследователи пытаются описать процессы, происходящие в современном русском языке, однако данная задача представляется чрезвычайно сложной в силу быстротечности изменений. По сравнению с остальными наиболее подвижным является лексико-семантический уровень языка.

Настоящая курсовая работа посвящена исследованию современного русского молодежного сленга англоязычного происхождения.

Наблюдаемые в последние годы изменения в лексическом составе русского языка связаны преимущественно с социокультурными изменениями, происходящими в обществе. Некоторые лингвисты оценивают их положительно, а другие отрицательно. Наряду с этим бытует мнение, что однажды весь мир будет говорить на одном универсальном языке, что, безусловно, не является оптимистичным прогнозом. Языковое разнообразие очень важно, именно поэтому была создана программа ЮНЕСКО в защиту исчезающих языков. Ниже приведены несколько причин, почему так важно бережно относится к своему языку [Смитс Р. 2008]:

1) человечество развивается и нуждается в многообразии;

2) языки отражают исторический опыт;

3) языки являются инструментом социализации, выражения и передачи социальных и культурных традиций;

4) языки содействуют увеличению человеческих знаний;

5) языки являются поразительно богатыми и разнообразными продуктами творческого разума человека;

6) языки являются средством самоидентификации, усиливают ее и представляют большую ценность для говорящих на них.

Общеизвестно, что на сегодняшний день множество языков находится на грани вымирания: очень трудно сохранить самобытность языка в условиях глобальной экспансии англоязычной культуры.

Безусловно, русский язык нельзя отнести к разряду вымирающих, однако не может не беспокоить наблюдающаяся тенденция к жаргонизации и не всегда оправданному использованию иноязычных слов.

В современный период глобализации происходит унификация сфер жизни общества, и, как следствие, языка. Глобализация по Р.Робертсону – процесс всевозрастающего воздействия на социальную действительность отдельных стран различных факторов международного значения: экономических и политических связей, культурного и информационного обмена и т. п. [R. Robertson, Globalization, 1992]. Поэтому, затрагивая экономику, политику, культуру и т.д., она не может не касаться языка.

**Объектом исследования** в данной научной работе являетсясовременный русский молодежный сленг.

**Предмет исследования** – англоязычные заимствования в современном русском молодежном сленге.

**Цель работы** – наблюдение, описание и анализ заимствования англоязычной лексики в современный русский молодежный сленг. Их систематизация и классификация по тематическим группам, определение степени ассимиляции.

**Источниками** анализируемого языкового явления явились:

1) Интернет, а именно, словари молодежного сленга, форумы, чаты, социальные сети, сообщества и т.д.

2) периодические издания массового распространения (журналы «Yes!», «Молоток» и «Elle Girl» за 2008 г.), а также молодежные телепрограммы и радиопередачи на российских телеканалах. Причем следует отметить, что использование сленга в данных источниках искусственно, так как они нацелены на молодежь и стараются говорить с ней на одном языке.

**Материалом исследования** послужила картотека (54 сленгизмов), составленная по результатам выборки из названных источников.

В процессе работы применялся **метод** интраспекции, критерием отбора сленговых единиц являлась их повторяемость (3 и более раз).

**Структурно** курсовая работа состоит из введения, двух глав, посвященных общей характеристике молодежного сленга, освещению основных взглядов и подходов к его изучению и определению его места в системе современного русского языка, заключения, библиографического списка, включающего в себя 30 наименований. Общий объем курсовой работы составляет 32 страницы.

**Глава 1. Основные тенденции в исследовании молодежного сленга англоязычного происхождения в современном русском языке**

**1.1 Понятие "сленг" в современном языкознании**

Национальный язык в своем реальном существовании есть единство порядка и хаоса, и именно этим обеспечивается его гармоничность и жизнеспособность. Нельзя полностью устранить из языка консервативное и упорядочивающее начало, не поставив под угрозу само существование общества и социальных форм организации; в то же время искоренение всех деструктивных и хаотических элементов превратило бы язык в застывшую, мертвую схему, лишенную способности к развитию. Одним из таких «беспокоящих» факторов на современном этапе развития русского языка является молодежный сленг.

Феномен сленга до сих пор остается открытым вопросом для лексикографов и социолингвистов. В настоящее время не существует единого мнения относительно определения термина «сленг», следствием чего является его противоречивость. Многие языковеды смешивают понятия, стоящие за терминами «сленг», «жаргон», «арго», «диалект» и «вульгаризм».

Большинство людей полагают, что сленговое слово легко определить в речи, однако, при углубленном рассмотрении оказывается достаточно затруднительно отличить сленгизмы от общеупотребительной лексики.

Как показывает научная литература, лингвисты не одинаково подходят к такому языковому явлению как сленг. До сих пор термин «сленг» не обладает терминологической точностью, и разные языковеды подразумевают под ним разные понятия.

Термин «сленг» пришел в отечественное языкознание из английского языка, где он начал использоваться в начале XIX века.

Этимология слова «сленг» является спорной; в лингвистике существует множество теорий относительно того, откуда в язык пришло это понятие. Одним из наиболее ранних толкователей этимологии слова «slang» был Дж. Хоттен, который считал, что оно происходит от цыганского слова «slang», означающего «тайный язык» [Hotten: 38-39].

Г. Уайлд и Э. Уикли указывают на скандинавское происхождение слова «slang». Они считают, что оно имеет общее происхождение с норвежскими slenja-ord – «новое сленговое слово», slenja-namm «прозвище» и slenja-kjeften в значении «ругать, оскорблять кого-либо». В английском языке также существует аналогичная идиома с таким же значением «to sling the jaw», которая на данный момент является уже устаревшей. Следует отметить, что Оксфордский словарь отрицает норвежское происхождение слова «slang» [Маковский М.М. 2007: 13].

О. Риттер и К. Вестендопф считают, что слово «slang» возникло в результате агглютинации первой части слова «language» с суффиксом «–s’» в выражениях «thieves' language», «gypsies’ language» [Маковский М.М. 2007: 13].

Впервые термин «сленг» был зафиксирован в 1756 году со значением «особый язык бродяг и воров», позднее в 1801 году он стал обозначать «жаргон особой профессии» и лишь в 1818 году приобрел значение «неформального языка, характеризующегося красочностью и новизной» [Online Etymology Dictionary].

В современной англистике нет единого определения сленга. **Оксфордский словарь** [Oxford Dictionary & Tesaurus of Current English] определяет термин «сленг» как "language of a highly colloquial style, considered as below the level of standard educated speech, and consisting either of new words or of current words employed in some special sense". (Неформальный язык, имеющий сниженную стилистическую окраску по отношению к литературному языку и состоящий из новых слов, либо уже имеющихся, но используемых в новом значении - перевод автора). Это определение нельзя считать адекватным, т.к. оно приравнивает сленг к разговорной речи. В **Британнике [**Britannica 2007**]** сленг определяется как «nonstandart vocabulary composed of words or senses characterized primarily by connotations of extreme informality and usually by a currency not limited to a particular region». (Нестандартный вокабуляр, состоящий из слов или оттенков значения, характеризующихся, в основном, крайне неформальными коннотациями и, как правило, не имеющих региональной специфики. – перевод автора). В то время как словарь **Лонгман** [Longman Dictionary of English Language and Culture 2005] рассматривает сленг как "very informal language that includes new and sometimes not polite words and meanings, is often used among particular groups of people, and is usually not used in serious speech or writing" «крайне неформальный язык, включающий в себя новые и иногда грубые слова и значения, часто используемый определенной группой людей и, как правило, не употребляемый в деловой речи – перевод автора». Отсутствие терминологической точности в английском языке исконно английского термина, создает значительные трудности для определения его в русском.

В русском языке существует три близких по значению термина: «арго», «жаргон» и «сленг». Однако целесообразно разграничить понятия, скрывающиеся за этими названиями. Е.Е. Матюшенко приводит в своей работе толкование термина «арго», сформулированное Б.Я. Шарифуллиным, которое нам также представляется наиболее удачным.

**Арго** – это специфический язык (точнее, система лексико-фразеологических средств), сложившийся исторически в среде российского (возможно, где-то с XVIII – начала XIX в.) «криминалиста», источником которого послужили, прежде всего, условно-профессиональные «тайные» языки типа «офенского» [Матюшенко Е.Е. 2007]. В Лингвистическом энциклопедическом словаре также отмечается, что термин «арго» чаще употребляется в узком смысле, обозначая способ общения деклассированных элементов, распространенный в среде воровского мира [Лингвистический энциклопедический словарь 1990]. Важно отметить, что арго употребляется, как правило, с целью сокрытия предмета коммуникации.

**Жаргон** в свою очередь определяется как «разновидность разговорной речи, используемой преимущественно в устном общении отдельной относительно устойчивой социальной группой, объединяющей людей по признаку профессии, положения в обществе, интересов или возраста [Лингвистический энциклопедический словарь 1990]. Необходимо принять во внимание, что жаргон, в отличие от арго является полуоткрытой системой. Также, как пишет Е.Е. Матюшенко, у жаргонизма почти всегда имеется семантическая параллель в литературном языке, тогда как у арготизма ее может и не быть [Матюшенко Е.Е. 2007]. Еще одной отличительной характеристикой жаргонизмов является их экспрессивность.

Дифференциация профессиональной и сленговой лексики также очевидна. В первую очередь новые слова появляются под давлением разных обстоятельств. Профессионализмы появляются из-за необходимости номинации предметов и явлений, связанных с профессиональной сферой. Сленгизмы же появляются на почве общих интересов. Следует также отметить, что профессионализмы в отличие от сленга эмоциональной окраской не обладают.

Если же сравнивать жаргон и сленг, то сленг служит, в первую очередь, для передачи эмоций, а жаргон для определения принадлежности говорящего к какой-либо социальной группе и идентификации «свой – чужой». Сленгу, в отличие от жаргона, не требуется трактовка.

В.И. Беликов и Л.П. Крысин полагают, что термин «сленг» более характерен для западной лингвистической традиции. Содержательно он близок к тому, что обозначается термином жаргон. Арго, жаргон и сленг – это разновидность социолекта, специфика каждого из этих языковых образований может быть обусловлена профессиональной обособленностью тех или иных групп либо их социальной отграниченностью от остального общества [Беликов В.И., Крысин Л.П.: 51]. Важно отметить, что, как пишет И.Р. Гальперин, в отличие от сленга, жаргонизмы, диалектизмы, арготизмы и вульгаризмы со значительно большей трудностью попадают в число общеупотребительной литературно-разговорной лексики [Гальперин И.Р. 1958].

В отечественной лингвистике также пока еще не сложилось единого определение сленга. В Лингвистическом энциклопедическом словаре даны две дефиниции термина «**сленг**»: 1) то же, что и жаргон (в отечественной лингвистике преимущественно по отношению к англоязычным странам); 2) совокупность жаргонизмов, составляющих слой разговорной лексики, отражающей грубовато-фамильярное, иногда юмористическое отношение к предмету речи [Лингвистический энциклопедический словарь 1990].

В то время как Словарь иностранных слов [Словарь новейших иностранных слов (конец XX-начало XXI вв.) 2009] определяет **сленг** как «совокупность слов или выражений, составляющих слой разговорной лексики, не совпадающей с нормой литературного языка». Таким образом, можно констатировать, что «сленг» в настоящее время терминологической точностью не обладает. Данные определения не позволяют нам провести четкой грани между сленгом и другими социальными диалектами. Мы считаем, что термин «сленг» следует применять только к той части нелитературного языка, которая не содержит диалектизмов, профессионализмов и жаргонизмов. В качестве рабочего определения мы используем определение Е.Е. Матюшенко, поскольку считаем, что оно позволяет нам наиболее четко отделить «сленг» от «жаргона» и «арго».

**Сленг** – это особая исторически сложившаяся нестандартная (вторичная) подсистема русского языка, реализующаяся главным образом на лексическом уровне, бытующая в основном в сфере устной речи городского населения и генетически и функционально отличная от жаргонных и профессиональных элементов языка [Матюшенко Е.Е. 2007].

Молодежный сленг представляет собой очень интересное лингвистическое явление, которое, к сожалению, не получило должного внимания отечественных языковедов. Использование молодежного сленга ограничено возрастными (14-25 лет), социальными, временными и пространственными рамками. Он бытует в среде городской учащейся молодежи – в отдельных более или менее замкнутых референтных группах.

К числу основных особенностей молодежного сленга, прежде всего, можно отнести его быструю изменчивость. Многие слова уходят из употребления, заменяясь новыми, другие постепенно переходят в общеупотребительную речь, а некоторые так и остаются сленговыми на протяжении долгого времени. Это очень затрудняет дифференциацию сленгового слоя лексики. Часто бывает очень сложно отследить переход слова из одного слоя лексики в другой.

По мнению И.Р. Гальперина, «различие между литературными разговорными словами и некоторыми словами, причисляемыми к «сленгу», настолько трудно определить, что в авторитетных английских и американских словарях появляются двойные стилистические пометы. Колебания в отнесении того или иного слова к определенному стилистическому разряду слов — вполне закономерное явление, так как язык находится в процессе постоянного развития, и слова из одной сферы общения неизбежно попадают в другую сферу общения и начинают свое существование уже как самостоятельные и полноправные ее члены». [Гальперин И.Р.: 86-89].

**1.2 Источники пополнения сленга**

Выделяют три основных источника пополнения сленга: метафоризация, аффиксация и иноязычное заимствование. **Метафора (**или семантическое переосмысление) в сленге позволяет точно и кратко описать особенности внешности, характера, поведения и т.д. Также она позволяет создать яркий запоминающийся образ. **Аффиксация** — один из самых распространенных способов словообразования, который представляет собой присоединение аффикса к основе [Елисеева В.В. 2003]. Также еще одним источником является **иноязычное заимствование**, т.е. перемещение различных элементов из одного языка в другой. Следует отметить, что метафора – это тоже своеобразное заимствование, только не из иностранного языка, и в этом случае заимствуется не только слово, но и яркий образ, стоящий за ним. Мы в нашей работе будем рассматривать только англоязычные заимствования.

В предисловии к составленному им словарю Э. Партридж выделяет тринадцать **причин употребления сленга** [Partridge E., Dalzell T., Victor T. 2006]:

1) «для развлечения»;

2) как проявление чувства юмора;

3) с целью подчеркнуть свою непохожесть, оригинальность;

4) для придания речи большей яркости и образности;

5) с целью удивить;

6) во избежание клише и многословия;

7) для обогащения своего словарного запаса;

8) для придания конкретики абстрактным явлениям;

9) для приуменьшения торжественности, печали, трагедии;

10) для того чтобы «стать своим» в компании;

11) для создания дружеской, интимной атмосферы;

12) для демонстрации принадлежности к какой-либо социальной группе, классу, следования моде, превосходства над собеседником;

13) с целью сокрытия предмета коммуникации;

Все перечисленные причины употребления сленга также свойственны и русскому языку, за исключением последней, поскольку она противоречит нашему рабочему определению сленга и является одним из дифференцирующих признаков арго.

Также следует добавить к этой классификации немаловажный фактор модности употребления, так как в современном обществе мода занимает далеко не последнее место. В своей статье «О феномене моды в языке» И.Т. Вепрева определяет набор параметров модного слова [Вепрева И.Т. 2001]:

1) современность и новизна – фундаментальные признаки модного слова. Новизна — одна из главных ценностей современности;

2) универсальность напрямую связана с частотностью и активностью употребления слова. С универсальностью связана такая черта моды, как массовость;

3) демонстративность. Модное слово благодаря своей демонстративности становится маркером для адекватной оценки субъектов общения и быстрой экспрессивной демонстрации своего Я;

4) игра. Отметим лишь один элемент, присущий игровому началу моды, — эвристический, который стимулирует постоянную смену модных стандартов, открытие старого в качестве нового.

По мнению Л. Дриус, "семантика сленговых слов в основном отражает те духовные и материальные ценности, которыми социумы отличаются друг от друга. Сленгизмы можно рассматривать как символы для выражения понятий или чувств, доступных для понимания лишь «своим», то есть людям, принадлежащим к этой определенной группе. Из-за этого сленг является одним из обязательных атрибутов группы и влияет на ее оформление. С помощью языка человек может отождествлять себя с какой-то социальной группой, которой свойственны определенная норма поведения, стиль, манеры, одежда, и т. д. Тем же самым способом человек может выразить свои мысли" (Дриус Л. 2004: 13).

Как и все модные явления, слова проходят несколько этапов популярности, сигналом смены модного стандарта часто является уход слова из активного словаря.

**1.3 Основные сферы заимствования**

Основными **сферами заимствования иноязычной лексики** являются:

1) Интернет;

2) массовая культура;

3) технический прогресс;

4) средства массовой информации.

В результате кардинальных изменений в политической и экономической сфере в постперестроечный период российский народ начал открывать для себя зарубежный мир. Одним из центральных способов влияния на современную социологическую ситуацию стала англоязычная, в первую очередь, американская культура (звезды Голливуда, известные музыканты, фильмы, образ жизни), которая и сейчас находится на пике популярности. В подавляющем большинстве учебных заведений английский язык сегодня преподается как первый иностранный.

В своей работе «Массовая и популярная культура в современном обществе: коммуникационный аспект» И.Г. Савельева выявила и охарактеризовала основные черты массовой и популярной культуры – «высокая проникающая способность, поточность производства, эскапизм, ориентация на массовое потребление (предполагающая пассивность восприятия), развлекательность, коммерциализация, а также повторяемость образов и идей, эксплуатация имиджей и стереотипов, создаваемых в ее сфере» [Савельева И.Г. 2000]. Здесь необходимо сделать следующее замечание: американская культура является сейчас очень модной, и пока данная тенденция будет сохраняться, ее активное заимствование, в том числе на уровне лексики, продолжится.

При общении коммуниканты не только передают сообщение, но также дают информацию о том, кем они являются. Использование сленга позволяет молодым людям избежать сухого нейтрального стиля и монотонности обычного языка. Использование «чика» вместо «девушка» и «траблы» вместо «проблемы» показывает, что ты идешь в ногу со временем.

Интернет породил интереснейший феномен – **письменную разговорную речь**. Как пишет Д.Р. Валиахметова, в условиях Интернет-дискурса в целом ряде случаев можно наблюдать феномен речи, обладающей многими характеристиками разговорной речи (такими как неподготовленность, линейный характер, ведущий как к экономии, так и к избыточности речевых средств, непосредственный характер речевого акта и др.), но письменной по форме [Валиахметова Д.Р. 2001].

Интернет пользуется большой популярностью у молодежи, и практически каждый имеет к нему доступ. Следует отметить, что мы имеем в виду лишь городское население. Согласно опросу, подростки проводят в Интернете в среднем 12,5 часов в неделю [Кошкина Э. 2008]. Большинство из этого времени они общаются со своими сверстниками на форумах, в социальных сетях и с помощью программ обмена мгновенными сообщениями (например, ICQ).

Именно здесь сленг получает широчайшее распространение. Общение в реальном времени требует использования емких коротких слов. Далеко не для всех понятий, связанных с Интернетом, существуют исконно русские слова, скорее наоборот. Интернет и компьютер являются основными сферами вливания заимствований в молодежный сленг. Основная причина этого заключается в отсутствии наименований многих понятий. Например, «аватар» (от англ. avatar), также «ава», «аватарка», «авчик», «юзерпик» — картинка, которую пользователь выбирает себе в качестве «лица» на форумах и «блогах» (Интернет-дневниках). До появления Интернета в русском языке не существовало слова описывающего это явление, что очевидно, так как самого явления тогда еще не было. Впоследствии было проще заимствовать уже существующее английское слово, чем придумывать свое. Подробнее сленговые англоязычные заимствования в русский язык будут рассмотрены в практической части.

**1.4 Причины иноязычных заимствований**

Прежде всего, следует отметить, что идеальное слово должно быть простым по форме и максимальным по содержанию.

Традиционно выделяются внеязыковые (экстралингвистические) и языковые (лингвистические) причины заимствований. По мнению М.Ю. Семеновой, к **экстралингвистическим** обычно относят:

1) наличие более или менее тесных связей между двумя лингвокультурами в политике, экономике, культуре, обмен опытом и инновациями в этих сферах, что мгновенно отражается на уровне лексики;

2) психологические, этические и другие факторы, приводящие к использованию иноязычной лексики (например, стремление к эвфемистичности).

К **лингвистическим** факторам относят:

1) устранение полисемии (например, реклама - пиар);

2) образование структурно аналогичных слов или наличие ряда с общим структурным компонентом (например, слова с английскими морфемами -инг, -ер: лизинг, кастинг, боулинг; сканер, таймер, тюнер);

3) тенденцию к соответствию нерасчлененности обозначаемого понятия с нерасчлененностью обозначающего (например, электронное распечатывающее устройство – принтер; устройство для оцифровывания и ввода двумерных изображений в ЭВМ – сканер). [Семенова М.Ю. 2007]

По мнению психологов и лингвистов, причиной языковой дифференциации между поколениями становится возрастающий темп жизни, за которым представители старшего поколения не всегда успевают [Пеллех И.В. 2008]. Появление электронной почты, мобильных телефонов, программ обмена мгновенными сообщениями, Интернет-форумов и чатов, является причиной того, что в языке молодежи возникает все больше коротких вербальных конструкций, позволяющих максимально быстро передать свою мысль, что зачастую вызывает критику со стороны более консервативно настроенной части лингвистического сообщества.

Карина Агузарова в своей статье "Молодежный сленг" указывает следующие причины быстрого появления новых слов в языке молодежи. Во-первых, это стремительное развитие жизни и связанное с этим возникновение новых более или менее значимых явлений, требующих своего словесного обозначения. Для подавляющего большинства приходящих из Америки и Европы явлений не находится эквивалента в русском языке. Как следствие – в русский язык проникает множество англоязычных заимствований. В качестве второй причины указывается наполнение русского языка рекламными и фирменными терминами, не имеющими стандартизированного перевода [Агузарова К.. 2004].

**1.5 Лингвистическая экология**

Здесь мы считаем необходимым упомянуть такой термин как «**лингвистическая экология**», или иначе «лингвоэкология», «экология языка». Одним из первых отечественных русистов этот термин стал употреблять Л.И. Скворцов. Такое явление как лингвистическая экология терминологической точностью не обладает. На наш взгляд наиболее полно и точно данное явление описывает определение данное А.П. Сковородниковым. «Лингвистическая экология – это находящаяся в процессе становления лингвистическая дисциплина, тесно связанная с такими разделами лингвистики, как социолингвистика, этнолингвистика, теория культуры речи, история языка; взаимодействующая с рядом других гуманитарных дисциплин (этнопсихологией, социопсихологией, историей данного народа, историей его культуры) и исследующая проблематику языковой и речевой деградации (то есть факторы, пути и способы обогащения языка и совершенствования общественно-речевой практики)» [Сковородников А.П. 1996].

Среди лингвокультурологических проблем ученые выделяют такие, как беспорядочное заимствование иноязычных слов, жаргонизация языка молодежи, технизация речи в условиях научно-технической революции, «лингвистический нигилизм» - недооценку и прямое отрицание филологических, гуманитарных знаний.

Безусловно, эта проблема является сегодня очень актуальной, однако следует отметить, что пока сленгизмы осознаются говорящими, как субстандартная лексика, и их использование уместно и обосновано, сленг не представляет угрозы для литературного языка. Проникновение сленга в художественную литературу неизбежно и не является негативным фактом, если его использование обусловлено необходимостью (например, для передачи речи подростков или для создания атмосферы доверия при обращении к молодежной аудитории).

**1.6 Тематические группы**

В сленгизмах обязательно присутствуют все типы коннотаций: эмоциональный компонент в большинстве случаев иронический, презрительный и соответственно оценочный. Стилистически сленгизмы четко противопоставляются литературной норме, и в этом отчасти самый смысл новизны их употребления. Они, как правило, имеют синонимы в литературной лексике и, таким образом, являются как бы вторыми, более экспрессивными, чем обычные, названиями предметов, почему-либо вызывающих эмоциональное к себе отношение. Экспрессивность их опирается на образность, остроумие, неожиданность, иногда забавное искажение.

Уже давно замечено, что сленгу особенно свойственно явление **синонимической аттракции**, т.е. большие пучки синонимов для понятий, почему-либо вызывающих сильную эмоциональную реакцию

Следует отметить, что сленгу особенно свойственно явление синонимической аттракции, т.е. большие пучки синонимов для понятий, почему-либо вызывающих сильную эмоциональную реакцию. Однако в некоторых тематических группах сленгизмы особенно распространены. К ним можно отнести [Джеус Н.А. 2008]:

1) обозначение людей (особенно, женщин);

2) человеческих качеств (особенно, негативных);

3) употребление спиртного и связанных с этим физических и эмоциональных состояний;

4) совершение агрессивных физических действий;

5) нанесение физического, материального или морального ущерба;

6) совершение сексуальных действий;

7) выражение эмоциональной оценки и т.п.

Основной причиной более быстрого развития этих лексических групп в том, что они дают новые возможности для самовыражения: престижно владеть «свежими» и модными словами, престижно выражать свое отношение к различным явлениям нестандартно.

**1.7 Пути и способы образования сленга**

**Пути и способы образования сленга** весьма разнообразны, но все они сводятся к тому, чтобы приспособить английское слово к нашей действительности и сделать его пригодным для постоянного использования. Ниже приведены основные методы образования сленга, которые, по нашему мнению, охватывают преобладающее большинство ныне существующей сленговой лексики.

З.Г. Прошина в своей монографии «Английский язык и культура народов Восточной Азии» приводит следующую классификацию заимствований. «По своей форме заимствования делятся на прямые и кальки. Прямые (формальные) заимствования (неточно иногда называемые фонетическими) воспроизводят графическую или звуковую форму иноязычного слова средствами языка-рецептора. Воспроизведение графической формы слова называется транслитерацией, а воспроизведение в языке-рецепторе звуковой формы исходного слова называется практической (переводческой) транскрипцией (например, session - сейшн).

Кальки могут быть структурными (словообразовательными), когда происходит перевод каждого элемента структуры заимствуемого слова или выражения (например, live journal – ЖЖ), и семантическими, когда в заимствующем языке у слова появляется новое значение под влиянием языка-источника» [Прошина З.Г. 2001: 187]. Энциклопедия «Кругосвет» приводит следующее определение термина «калька». **Калька** – «это единица, созданная путем заимствования структуры элемента чужого языка (слова или словосочетания) с заменой его материального воплощения средствами родного языка; процесс создания кальки называется калькированием» [Зализняк А. 2008].

При заимствовании слово подвергается фонетической и орфографической адаптации. Происходит замена английских звуков на близкие русские. **Фонетической адаптацией** можно назвать употребление звуковых последовательностей принимающего языка для имитации иностранных звуковых последовательностей и их фиксацию буквами принимающего языка. Также слово обязательно изменяет свой графический облик – написание меняется с латиницы на кириллицу [Прошина З.Г. 2001: 197].

Англицизмы, входя в состав русского языка, начинают подчиняться его морфологическим закономерностям. Попадая в русский язык, англоязычные существительные сразу же приобретают категорию рода, например, борда от англ. board. Множественное число также образуется согласно грамматической системе русского языка, например, девайс – девайсы от англ. device. Как правило, от английского корня начинают образовываться новые слова путем аффиксации (бан – забанивать, пост - запостить), однако есть примеры, когда слово закрепилось только в одной грамматической категории. Большинство англоязычных заимствований также изменяются по падежам.

Интересной особенностью является избирательность значения. Например, в английском языке слово было одновременно и глаголом, и существительным, а в русский язык была заимствована лишь одна из грамматических категорий (feature – фича (черта, свойство)).

Чан Хоанг Май Ань в своей работе «Особенности функционирования англоязычных заимствованных экономических терминов в русском языке на фоне вьетнамских аналогов» [Чан Хоанг Май Ань 2007] отмечает следующую характеристику заимствований: «словообразовательная активность проявляется через появление у заимствованного слова дериватов, образованных по словообразовательной модели заимствующего языка». Далее, он пишет: «к числу полностью освоенных терминов отнесены пришедшие в русский язык англоязычные термины, и создавшие в нем обильные производные слова и терминологические сочетания. А к числу частично освоенных терминов относятся англоязычные термины, не создавшие в принимающем русском языке производных слов».

Отдельное внимание хочется уделить ассимиляции заимствований в языке. Проводилось множество исследований, но критерии ассимиляции до сих пор не были выявлены. Тем не менее, большинство исследователей согласны, что степень ассимиляции можно оценить на синхронном срезе. При этом релевантными будут считаться следующие факторы [Прошина З.Г. 2001: 197]:

1) формальное уподобление звуковой и морфологической системе заимствующего языка;

2) комбинаторная активность слова, его сочетаемость с другими словами заимствующего языка;

3) широта и интенсивность употребления в разных стилях речи, в разных жанрах, у разных авторов и т.п.;

4) появление производных от данной заимствуемой основы, подчинение заимствования словообразовательным законам принявшего языка;

5) вхождение слова в лексико-семантическую систему принимающего языка, синонимическая дифференциация с исконными словами, устранение смысловой дублетности;

6) использование для толкования значения другого слова.

**Подводя итоги**, можно отметить, что среди российских и зарубежных ученых в настоящее время не имеется единого мнения в отношении самого термина "сленг". Его границы достаточно размыты. Сленг как средство обособления социальной группы безусловно следует отнести к социальным явлениям в языке. Сленгизмы имеют явно выраженную эмоциональную окраску. Сленг является одним из наиболее продвижных пластов лексики, что сильно затрудняет его фиксацию в словарях. Большинство сленгизмов приходят из английского языка, так как англоязычная культура, американский образ жизни и технический прогресс оказывают значительное влияние на современную российскую молодежь.

англоязычный сленг лингвистический экология

**Глава 2. Структура и функционирование молодежного сленга англоязычного происхождения в системе русского языка**

Далее наше исследование продолжит практическая часть, в которой мы постараемся проанализировать словообразовательные модели и тематические группы английских заимствований в современный русский молодежный сленг.

Структура пласта англицизмов в современном русском языке отражает тенденции заимствования, которые можно проследить посредством анализа особенностей процесса ассимиляции, сопровождающегося возникновением новых моделей словообразования.

В жизни современной молодежи компьютер занимает одно из важнейших мест, что обусловливает большое количество сленгизмов компьютерной тематики. Очень важно отличать профессионализмы от молодежного сленга или, например, сленга «компьютерщиков». Считаем необходимым отметить, что в данной работе к молодежному сленгу компьютерной тематики мы относим слова и выражения, используемые не для обслуживания компьютерной сферы, а отражающие именно аспекты общения в сети Интернет.

Одной из проблем, с которой пришлось столкнуться при написании данной работы, является описание особенностей словообразования и изменений семантики представленного лексического пласта. Это объясняется структурной неоднородностью заимствованной лексики.

В области словообразования англоязычной лексики можно отметить следующие закономерности:

1. **суффиксация**: деривационный ряд существительных представлен в основном относительными прилагательными с суффиксами -ов- (-ев-) в значении «сделанный из материала, обозначенного производящей основой, или содержащий этот материал»; -ск-, -ов- + -ск-, -н- – «относящийся к кому- или чему-либо, обозначенному производящей основой»: спам – спамовый, блог – блоговый;
2. **префиксация характерна** в большей степени для глаголов (забанить – заблокировать, установить запрет на сообщения определенного участника (от англ. ban – налагать запрет, запрещать); запостить – опубликовать в Интернете; применяется по отношению как к собственно постам – верхним элементам иерархии сообщений в блогах, так и к комментариям, сообщениям на форумах, а также к любому тексту, в том числе статье, литературному произведению, а также изобажению, видеофрагменту и пр.);
3. **суффиксально-префиксальный способ также** свойственен глаголам (запостить – опубликовать в Интернете (от англ. to post– 1) вывешивать, расклеивать (объявления, афиши: 2) сообщать, объявлять (о чём-л.) или рекламировать.));
4. **словосложение: аналитическое** сложение (гудбай-пати – прощальная вечеринка, например, когда человек куда-то надолго уезжает (от англ. goodbye – прощание и party – вечеринка, прием);
5. **аббревиация (**ЖЖ – Живой Журнал; часто обновляемый персональный сайт, в котором публикуются комментарии автора на различные темы, а также изображения и видеофайлы (от англ. live journal); а также акронимизация (ИМХО – аббревиатура, добавляемая к комментарию, указывающая, что автор знает, что выражает субъективное мнение (от англ. IMHO (In My Humble Opinion) – по моему скромному мнению));
6. **усечение (ник – кличка, псевдоним (от англ. nickname – прозвище, кличка)**; инвиз – один из статусов в ICQ-клиенте, при котором пользователь находится в ICQ, но при этом «невидим» другим пользователям (от англ. invisible – невидимый, незримый).

Структурный анализ позволил выделить важные особенности. Во-первых, заимствуются большей частью имена существительные, от которых в дальнейшем образуются глаголы. Во-вторых, наблюдается полная ассимиляция некоторых слов, что подтверждается их высокой деривационной активностью. Глагольные дериваты часто оформляются с помощью префиксов.

В русском языке большинство англицизмов сохраняет семантику, характерную для языка-источника, т.е. значения языка-источника переносятся полностью в семантику языка-реципиента.

Словообразовательная активность проявляется через появление у заимствованного слова дериватов, образованных по словообразовательной модели заимствующего языка. По способности терминологического гнездования, англоязычные термины распределяются на:

1. полностью освоенные термины
2. частично освоенные термины.

К числу полностью освоенных терминов отнесены пришедшие в русский язык англоязычные термины, и создавшие в нем обильные производные слова и терминологические словосочетания. Такими в русском языке оказались: автар, коммент, рулить, пост, френди др. А к числу частично освоенных терминов относятся англоязычные термины, не создавшие в принимающем русском языке производных слов: борда, бэбик, гуглить, лол, сейшн, фича и др. Участие англоязычных заимствований в словопроизводстве в системе принявшего их русского языка является признаком наиболее успешной ассимиляции, качественно и количественно обогащающей словарный состав данного языка.

Особую трудность вызывает слово коммент и его глагольный дериват комментить. Прежде всего, следует отметить, что встречаются и другие формы написания, такие как: каммент, камент, комент, но наиболее распространенной все же является коммент. Происхождение данного слова невозможно определить точно, так как возможны два источника. Прежде всего, это может быть усеченное слово комментарий, однако мы склоняемся к версии, что данное слово было заимствовано из английского языка. Важно взять во внимание тот фактор, что слово коммент не является полноценной заменой слова комментарий и используется в значении «разъяснительные примечания к какому-нибудь тексту; рассуждения, пояснительные и критические замечания о чем-нибудь» только по отношению к Интернет-дневникам, социальным сетям и прочим Интернет-страницам. Только относительно недавно данные Интернет-ресурсы были русифицированы, но в то же время многие русскоговорящие пользователи до сих пор используют их на оригинальном английском языке. Из этого можно сделать вывод, что, скорее всего, слово коммент произошло от английского слова comment благодаря его распространению в сети Интернет. Причем изначальное значение, которое в свою очередь совпадает со значением русского слова комментарий, было сужено, и в настоящее время применяется только по отношению к Интернет-сайтам.

Также следует отметить, что при заимствовании наблюдается ряд морфологических изменений. В первую очередь, существует кардинальное различие между английским и русским языками – это отсутствие категории рода у существительных в английском языке и ее наличие в русском. Поэтому при заимствовании существительное сразу же приобретает категорию рода и числа (аватар – м. р., ед ч., аська – ж. р. ед. ч).

Существительные, попадая в русский язык, входят в систему склонения (блоггер, блоггера, блоггеру…), а глаголы – соответственно, спряжения (гуглить, гуглит, гуглят). Далее при помощи аффиксации, сложения корней, усечения и других методов словообразования появляются дериваты на базе иноязычной корневой основы (бан – забанивать; геймер - геймерский).

В то же время, можно наблюдать изменение части речи при заимствовании. Например, английское слово sorry является прилагательным, но в русский язык было заимствовано, как глагол, и является эквивалентом русского глагола извини в повелительном наклонении.

Участие англоязычных заимствований в словопроизводстве в системе принявшего их русского языка является признаком наиболее успешной ассимиляции, качественно и количественно обогащая словарный состав языка.

При тематическом анализе собранного материала нами были выделены следующие группы:

1. Обозначение людей:

Бойфренд, бэбик, чика, чикса;

1. Человеческих качеств (особенно, негативных):Лузер, фрик, нуб;
2. Интернет:Аватар, аська, блог, блоггер, борда, гуглить, ЖЖ, забанивать, запостить, ИМХО, инвиз, коммент, комментить, мессенджер, ник, подкаст, подкастер, подкастинг, пост, постить, сабж, спам, спамить, тред, флейм, флуд, френд, юзерпик;
3. Выражение эмоциональной оценки и т.п.:Барби-сайз, ЛОЛ, респект, рулить;
4. Отдых и времяпрепровождение:Гудбай-пати, пати, сейшн;
5. Наркотики:Ганджа, джойнт, стафф;
6. Компьютер:Гамать, геймер;

Очевидно, что тематика сленгизмов отражает интересы и стиль жизни молодежи. Классификация показывает, что наиболее многочисленную группу составляют слова, относящиеся к Интернету. Это объясняется тем, что именно Интернет занимает важную часть жизни современного молодого человека. Приходя в русский язык, большинство слов начинают активно участвовать в словообразовательных процессах, причем многие из них образуют гнезда. Именно этот фактор определяет степень ассимиляции слова в языке. Важно отметить, что, приходя в русский язык, слово может изменять такие морфологические признаки как число или часть речи, а также, что все существительные приобретают категорию рода. Некоторые слова также образовали устойчивые словосочетания в русском языке.

**Заключение**

Внимание к проблеме сленга очень важно в связи с теми процессами, которые происходят сегодня в языке: современный русский язык характеризуется экспансией нелитературных единиц. Значительное место в этом процессе занимают сленгизмы, широко распространенные не только в сфере устного общения молодежи, но и в текстах современной художественной литературы и в СМИ. В результате такого использования сленговых единиц происходит снижение общепонятности текстов для людей. Необходимо целесообразное и дозированное использование подобных единиц в стилистических средствах. Всестороннее изучение сленга необходимо для разъяснений и рекомендаций по поводу использования сленгизмов как в публицистике и художественной литературе, так и в живой речи молодёжи.

В данном исследовании мы предприняли попытку определить современный молодёжный сленг как один из социальных вариантов русского языка, рассмотрев его как лингвистическую и мировоззренческую подсистему.

Основное назначение этой лексики — быть средством эмоционально-экспрессивного выражения, самоутверждения говорящих. Наше исследование показывает, что молодёжному сленгу, как социальному варианту языка, свойственны смешанный характер, нечёткость, размытость границ. Вычленить его как замкнутую подсистему, как объект наблюдения можно только условно.

Таким образом, данная работа представляет отправную точку в изучении такого социолингвистического явления как молодежный сленг.

**Литература**

1. Агузарова К., Молодежный сленг. // Дарьял. -№ 6. 2004.
2. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика. - М.: РГГУ, 2001. - 440 с.
3. Валиахметова Д.Р. Письменная разговорная речь в контексте особенностей Интернет-дискурса / Д.Р. Валиахметова // Бодуэновские чтения: Бодуэн де Куртенэ и современная лингвистика: Междунар. науч. конф. (Казань, 11-13 дек. 2001 г.): Труды и материалы: В 2 т. / Под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Г.А. Николаева.- Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2001.– Т. 2.- C.7-9.
4. Вепрева И.Т. О феномене моды в языке. - Уральский государственный университет им. А.М. Горького, 2001 <http://www.philol.msu.ru/~rlc2001/abstract/files/actual\_proc.doc >
5. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – М. Издательство литературы на иностранных языках, 1958. – 459 с.
6. Джеус Н.А. Лексико-семантическое словообразование в молодежном сленге. – Краснодар, 2008. – 171 с.
7. Дриус Л., Особенности современного молодежного сленга (на материале произведения И. Денежкиной "Дай мне!")
8. Елисеева В.В. Лексикология английского языка. - СПб: СПбГУ, 2003
9. Зализняк А. Калька. – Онлайн-энциклопедия "Кругосвет" <http://www.krugosvet.ru/articles/82/1008270/1008270a1.htm>
10. Савельева И.Г. Массовая и популярная культура в современном обществе: коммуникационный аспект. – Казань, 2000
11. Кошкина Э. Подростки проводят в Интернете все больше времени. – Интернет-издание журнала "Компьютера", июнь 2008 <http://net.compulenta.ru/360602/>
12. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. Ярцева В.Н., – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
13. Маковский М.М. Современный английский сленг: Онтология, структура, этимология. Изд. 3-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 168 с.
14. Матюшенко Е.Е. Современный молодежный сленг: формирование и функционирование. – Волгоград, 2007
15. Пеллех И.В. Молодежный сленг как социальная разновидность речи. - Вестник Адыгейского государственного университета, 2008 <http://www.vestnik.adygnet.ru/files/2008.2/669/Pellikh2008\_2.pdf>
16. Прошина З.Г. Английский язык и культура народов Восточной Азии. Монография. – Владивосток: Издательство Дальневосточного университета, 2001 – 476 с.
17. Савельева И.Г. Массовая и популярная культура в современном обществе: коммуникационный аспект. Автореферат. – Казань, 2000
18. Семенова М.Ю. Принципы изучения лексики англоязычного происхождения в современном русском языке (к проблеме составления словаря англицизмов). – Ростов-на-Дону, 2007. – 195 с.
19. Словарь молодежного и интренет-сленга. Толкование более 10 000 слов и выражений / Авт.-сост. Белов Н.В. – Минск: Харвест, 2007 – 256 с.
20. Словарь новейших иностранных слов (конец XX-начало XXI вв.) / Авт.-сост. Шагалова Е.Н. – АСТ, 2009 – 944 с.
21. Сковородников А.В. Лингвистическая экология. – 1996 <http://library.krasu.ru/ft/ft/\_articles/0070282.pdf>
22. Смитс Р. Деятельность ЮНЕСКО по защите вымирающих языков <http://lingsib.unesco.ru/ru/articles/smeets.shtml.htm>
23. Чан Хоанг Май Ань Особенности функционирования англоязычных заимствованных экономических терминов в русском языке на фоне вьетнамских аналогов. – Москва, 2007. – 232 с.
24. Britannica. Настольная энциклопедия / Britannica: Concise Encyclopedia, АСТ 2007. - 2360 с.
25. Harper D. Online Etymology Dictionary. – 2001 <http://www.etymonline.com/index.php?term=slang>
26. Longman Dictionary of English Language and Culture. – Pearson Education Limited. – 2005. – 1620 с.
27. Hotten J.K. The Slang Dictionary, or the Vulgar Words, Street Phrases, and "Fast" Expressions of High and Low Society. - London, 1869. - pp.305
28. Oxford Dictionary & Tesaurus of Current English. – 2007. – pp.506
29. Partridge E., Dalzell T., Victor T. The New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English. - Taylor & Francis, 2006. – pp.2189
30. Robertson R., Globalization: Social Theory and Global Culture. -London : Sage, 1992

**Приложение**

**Аватар**, сущ. — картинка, выбираемая пользователем в качестве «лица» на форумах и Интернет-дневниках. от англ. **avatar** - синтетический (анимационный) интерактивный объект, представляющий пользователя в виртуальном мире. Син.: ава, авка, авчик, аватарка, аватара, аватарка юзерпик. У тебя ужасный аватар! Смени немедленно!

**Аська**, сущ. – компьютерная программа ICQ, позволяющая обмениваться мгновенными сообщениями от англ. **ICQ** – I Seek You. Син.: Ася. Извини, у меня сейчас нет времени, потом в аське спишимся.

**Барби-сайз**, сущ. — предмет, вещь очень маленького размера. Из видео-пародии на Девида Блейна. Что это за барби-сайз? Мне теперь эту кепку на что надевать?

**Блог, сущ.** – периодически обновляемая лента сообщений на разные темы, каждое из которых может быть прокомментировано читателями; коллективная доска обсуждений. от англ. **blog** – сокр. от **weblog** 1) блог, веблог 2) сетевой дневник, "живой журнал", ЖЖ (часто обновляемый персональный сайт, в котором публикуются комментарии автора на различные темы). Почему ты в своем блоге уже месяц ничего не пишешь?

**Блоггер**, сущ. — создатель блога, сетевого дневника. от англ. **blogger -** создатель блога, сетевого дневника. Да сейчас каждый второй блоггер!

**Бойфренд**, сущ. – друг, молодой человек, возлюбленный; партнёр от англ. **boyfriend** – друг, молодой человек, возлюбленный, партнер. Катя со своим бойфрендом уже больше года встречается.

**Борда**, сущ. — виртуальное место (раздел сайта, реже целый сайт), где в письменной форме обсуждают все что угодно от англ. **board** — сокращение от **BBS** — bulleting board system. Ты не знаешь, что с бордой случилось? Весь день зайти на нее не могу.

**Бэбик**, сущ. — маленький ребёнок. от англ. **baby** — ребенок, младенец, малютка. Этот бэбик просто душка!

**Гамать**, гл. - играть в компьютерные игры. от англ. **game** — игра. Пойдем погамаем!

**Ганджа**, сущ. – марихуана. от англ. **ganja –** марихуана. Син.: ганджубас. Чего ты от него хочешь? Он ганджу каждый день курит!

**Геймер**, сущ. – человек, регулярно играющий в компьютерные игры. || от англ. **gamer** – игрок. Сейчас каждый второй школьник – геймер.

**Геймерский**, прил. – относящийся к геймерам, геймер. от англ. **gamer** – игрок. Геймерский сайт, геймерский комп.

**Гуглить**, гл. — искать в Интернете. От названия поисковой системы **google**. Гуглить новые мр3 в инете.

**Гудбай-пати**, сущ. – прощальная вечеринка, например, когда человек куда-то далеко уезжает. От англ. **goodbye party –** (досл.) прощальная вечеринка. Катя уезжает учиться в Англию. Надо будет устроить ей хорошую гудбай-пати.

**Девайс**, сущ. – какое-либо устройство, приспособление для чего-либо| от англ. **device** – устройство, приспособление; механизм. Здесь Вы найдете множество отличных девайсов, которые помогут Вам провести время весело и со вкусом, наедине с собой или в компании друзей.

**Джойнт**, сущ. – сигарета с марихуаной, обычно самодельная от англ. **joint** - – сигарета с марихуаной, обычно самодельная.

**ЖЖ**, сущ. — часто обновляемый персональный сайт, в котором публикуются комментарии автора на различные темы от англ. **Live Journal** – (досл.) живой журнал. Син.: Живой журнал. Почему ты в своем ЖЖ уже месяц ничего не пишешь?

**Забанивать**, гл. — заблокировать, установить запрет на сообщения определенного участника| от англ. **to ban** - налагать запрет; запрещать. Его забанили за мат на форуме.

**Запостить**, гл. — опубликовать в Интернете. Применяется по отношению как к собственно постам — верхним элементам иерархии сообщений в блогах, так и к комментариям, сообщениям на форумах, а также к любому тексту, в т.ч. статье, литературному произведению, а также изображению, видеофрагменту и пр. от англ. **to post** – 1) вывешивать, расклеивать (объявления, афиши: 2) сообщать, объявлять (о чём-л.) или рекламировать. Народ, куда еще можно запостить данное объявление?

**ИМХО** — сокращение, добавляемое к комментарию, написанному в онлайновом форуме или в электронной почте. Указывает, что автор знает, что он выражает спорный взгляд, вероятно, о предмете уже обсуждавшемся. от англ. **IMHO (In My Humble Opinion)** — по моему скромному мнению. ИМХО этот фильм как-то не очень, я и получше видел.

**Инвиз**, сущ. – один из статусов а ICQ-клиенте, при котором пользователь находится в ICQ, но при этом, «невидим» окружающим, если только они не добавлены в «список видимых». от англ. **invisible** – невидимый, незримый. – Его никогда в сети не бывает! – Просто он в инвизе сидит.

**Коммент**, сущ. – комментарий. от англ. **comment** – комментарий, замечание, примечание, ссылка. Ты видел его коммент на твое видео?

**Комментить**, гл. – оставлять комментарий, высказывать свое мнение относительно какого-либо сообщения в Интернете. от англ. **to comment** - комментировать. Ты почему мой пост не откомментил?

**Лол**, сущ. — громкий смех, умираю от смеха. Акроним, принятый в чат-форумах. Используется как выражение эмоций от англ. **Laughing Out Loud** - я умираю от смеха. Лол, ну ты даешь!

**Лузер**, сущ. — неудачник, человек у которого ничего не получается. от англ. **loser** — неудачник. Ну ты и лузер!

**Мессенджер**, сущ. – программа для обмена сообщениями через Интернет в реальном времени через службы мгновенных сообщений (Instant Messaging Service, IMS). Передаваться могут текстовые сообщения, звуковые сигналы, картинки, видео. от англ. **Instant messenger.** У тебя есть какой-нибудь мессенджер? Тогда сможем в сети списаться.

**Нарулить**, гл. **–** достать, получить (в собственность), стать обладателем. от англ. **to rule.** Где ты нарулил столько денег?

**Ник**, сущ. — кличка, псевдоним. от англ. **nickname** — прозвище, кличка. Какой у тебя ник на форуме?

**Нуб**, сущ. – новичок, не разбирающийся в тонкостях технологий, игр. от англ. newbie – новичок, начинающий пользователь. На этом сервере одни нубы собрались!

**Пати**, сущ. – вечеринка, дискотека от англ. **party** – вечеринка, прием. Когда мне было 18, я ни о чем кроме пати и не думал.

**Плиз,** частица и вводное слово – пожалуйста от англ. **please** – будьте добры! Пожалуйста! Будьте так любезны! (добавляется к просьбе, приглашению)

**Подкаст**, сущ. – либо отдельный файл, либо регулярно обновляемая серия таких файлов, публикуемых по одному адресу в Интернете.

**Подкастер**, сущ. – человек, который занимается подкастингом на любительской или профессиональной основе.

**Подкастинг**, сущ. – процесс создания и распространения звуковых или видео-передач (то есть подкастов) во Всемирной сети. Как правило, подкасты имеют определенную тематику и периодичность издания, однако бывают и исключения (от англ. **podcasting,** от **iPod** и англ. **broadcasting** — повсеместное, широкоформатное вещание)

**Подкаст-терминал**, сущ. – это веб-сайт, поддерживающий хостинг медиа-файлов и в какой-то степени автоматизирующий помещение записей и подписку на обновления.

**Пост**, сущ. – верхний элемент конструкции одной из самых распространенных форм Интернет-общения. Все дискуссии в блогах начинаются с того, что хозяин блога публикует некий текст - пост, а затем все желающие могут его комментировать. Далее строится иерархия (дерево) комментариев, однако пост всегда остается верхней ступенью от англ. **to** **post** — сообщать, объявлять о чем-либо. Ты видел его новый пост о ценах на недвижимость?

**Постить**, гл. – публиковать в сети Интернетот англ. **to** **post** — сообщать, объявлять о чем-либо. Многие любят постить новости на интересных порталах.

**Разруливать**, гл. – находить выход из сложной или спорной ситуации. **to rule –** контролировать, разрешать (проблему). Не волнуйся, я все разрулю.

**Респект**, сущ. – выражение почтения собеседнику, знак полного одобрения от англ. **respect** — уважение. Я сдал всю сессию на отлично! (ответ): — Респект!

**Рулить**, гл. - быть крутым от англ. **to rule** – быть крутым Новый фильм с Томом Крузом вообще рулит!

**Сабж,** сущ. – содержание графы «Тема» в заголовках электронных писем, сообщений в форумах и т.п. от англ. **subject** – предмет, тема Просьба писать только по сабжу.

**Сейшн**, сущ. – вечеринка с большим количеством участников| сокр. от муз. джаз. англ. **Jam Session** рус. транскр. **джем сейшн** — совместная импровизация; одновременная игра большого количества музыкантов на разных инструментах.

**Сорри**, гл. – извини(те) от англ. **sorry** – огорченные, сожалеющий, полный сожаления. Сорри, что так получилось, я не хотел.

**Спам**, сущ. – практически бесполезная информация (обычно - реклама), принудительно рассылаемая большому числу абонентов электронной почты от англ. **spam** - практически бесполезная информация (обычно - реклама), принудительно рассылаемая большому числу абонентов электронной почты. Как же мне надоел спам, постоянно приходящий на почту!

**Спамить**, гл. – рассылать практически бесполезную информацию (обычно рекламу) от англ. **to spam** - рассылать практически бесполезную информацию (обычно рекламу)

**Стафф**, сущ. – какой-либо наркотик| от англ. **stuff** (разг.) – наркотики. Больше стаффа надо было брать!

**Трабл**, сущ. – беспокойство, проблема, неприятность, беда от англ. **trouble** — беспокойство, проблема, неприятность, беда. У меня столько траблов с сессией, не знаю что и делать!

**Тред,** сущ. – ветвь форума или блога, обычно соответствующая одной теме обсуждения от англ. **thread** – нить, связь. Самый длинный тред на форуме.

**Фича**, сущ. – Необычное свойство или характеристика чего-л. от англ. **feature** — особенность, характерная черта; деталь, признак, свойство.

**Флейм**, сущ. – словесная война в интернет-форумах, чатах, блогах. Представляет собой обмен сообщениями (нередко обидного характера), зачастую не имеющих никакого отношения к предмету спора от англ. **flame –** пламя. Ну развели тут флем! Сейчас всех забанят.

**Флуд**, сущ. – общение на пустые темы, ради самого процесса общенияот англ. **flood** - наводнение, потоп.

**Френд**, сущ. – друг, подруга, чаще используется в сети Интернет от англ. **friend** – друг, подруга. Я еще ни у кого столько френдов не видел!

**Френдить**, гл. – вступать с кем-л один из видов виртуальной дружбы, заключающийся в чтении постов друг друга, получении регулярной информации друг о друге и т.п., для чего в блогах, социальных сетях и форумах существуют специальные функции от англ. **friend** – друг, подруга.Френдить меня и добиваться взаимности не обязательно.

**Фрик**, сущ. – человек, чье поведение идет вразрез с общепринятыми нормами от англ. **freak** – человек с отклонениями. Последнее время только фриков на улицах встречаю!

**Чика**, сущ. – молодая девушка от англ. **chick** – цыпочка (о молодой женщие или девушке) Кармен Электра - очень знойная чика.

**Чикса**, сущ. - молодая девушка от англ. **chick** – цыпочка (о молодой женщие или девушке) Кармен Электра - очень знойная чика.

**Юзабилити, сущ.** – означает удобство использования, в основном применяется в сфере компьютеров и Интернет, например, для описания удобство меню сайта или интерфейса программы можно сказать, что программа имеет качественный юзабилити, хотя возможно и применение в других областях от англ. **usability** - использование.

**Юзерпик**, сущ. – картинка, выбираемая пользователем в качестве «лица» на форумах и Интернет-дневниках от англ. **user picture** – (досл.) картинка пользователя.